Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأدبي الحياتي هي : لغةُ اونيغين البيرونية – الشاتوبريانية ولغة ريتتشاردسون ، وعالمُ تاتيانا القروية ، واللغة الحياتية لعزبة آل لارين ، ولغةُ تاتيانا البطرسبورجية وعالمها ، ولغات أخرى بما فيها لغاتُ المؤلف المختلفة ، غير المباشرة، المتغيرة باستمرار على مدى الرواية الشعرية . هذا التنوّع الكلامي كله (و « يغفيني اونيغين » موسوعة أساليب العصر ولغاته) يوزّع مقاصد المؤلّف توزيعا اوركستراليا وينشيء الأسلوب الروائي حقّا لهذا العمل .

وهكذا تغدو صور المقطع الذي أوردناه ، وهي رموز شعرية ثنائية المعنى (استعارية) في منظور لينسكي القصدي ، رموزا نثرية ثنائية الصوت في نظام كلام بوشكين . إنها ، بطبيعة الحال ، رموز نثرية فنية حقيقية نشأت من التنوع الكلامي للغة العصر الأدبية التي هي في طريق التشكل ، وليست محاكاة بلاغية سطحية ساخرة أو سخرية .

ذلكم هو الفرق بين ثنائية الصوت العمياء الفنية وثنائية معنى الرمز الشعري الخالص أو تعدّديته الأحادية الصوت . ان ثنائية المعنى للكلمة الثنائية الصوت حوارية داخليا ، مشحونة بالحوار ، ويمكنها ، بالفعل أن تولّد حوارات بين أصوات مفرّقة فعلا (لكنها ليست حوارات درامية ، بل حوارات نثرية لا مخرج لها) . إلا ان ثنائية الصوت في هذا لا تستنفد ذاتها أبداً في هذه الحوارات ، ولا يمكن أن تُستخرج استخراجا تاما من الكلمة لا عن طريق تجزئتها المنطقية العقلانية وتوزيعها على عناصر الجملة المركبة الواحدة مونولوجيا (كما في البلاغة) ، ولا عن طريق التقطيع الدرامي للردود في الحوار الناجز . وثنائية الصوت الحقيقية ، اذ تولّد حوارات روائية نثرية ، لا تستنفد